

**14.02.07 | Mi. > "Fairschenkt Rosen" - Straßenaktion mit fairen Rosen zum Valentinstag**

Zum Valentinstag werden im Rahmen einer Straßenaktion fair gehandelte Rosen an Passantinnen in verschiedenen Städten Südtirols verschenkt. Damit soll auf die Missstände in der Blumenindustrie aufmerksam gemacht werden. Eine Aktion von OEW, Verbraucherzentrale Südtirol, Weltläden, Katholische Frauen- und Männerbewegung. Info: Tel. 0472 833950, [www.oew.org](http://www.oew.org)

Aktuelles – Attualità:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Rechtshilfe für Diskriminierte: Die Juristen von Human Rights Intl.</b></li> <li>• <b>Freiwilliger Sozialdienst: 50 Plätze für 2007</b></li> <li>• <b>Sicheres Spenden: Anspruchsvolle Bewährungsprobe für Bewerber</b></li> <li>• <b>DBA will sich für Berufsgruppen im Behindertenbereich öffnen</b></li> </ul>
Frauen – Donne:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Maternità: alla ricerca di soluzioni per promuoverla e sostenerla</b></li> <li>• <b>Violenza alle donne: un disegno di legge prevede più tutela</b></li> </ul>
Behinderung – Disabilità:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Finanziaria 2007: novità per le persone con disabilità</b></li> <li>• <b>Onlinebefragung "Barrieren im Tourismus"</b></li> </ul>
Migration – Migrazione:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Il teatro a confronto con i drammi e le fortune dei migranti</b></li> <li>• <b>Studie: Interkulturalität im Jugendzentrum</b></li> </ul>
Kinder und Jugend – Minori e giovani:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Kinderpsychiatrie: Betreuungssystem soll ausgebaut werden</b></li> <li>• <b>Landtag hat landesweites Streetworking-Konzept beschlossen</b></li> </ul>
Familie – Famiglia:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Copertura previdenziale per assistenza ai figli da modificare?</b></li> <li>• <b>Gemeinden bei Familienfreundlichkeit unterstützen: Tagung in Bruneck</b></li> </ul>
Senior/innen – Anziani:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>"Was läuft gut, wo können wir besser werden?" Neuer Direktor des VDA</b></li> <li>• <b>Neue Zeitung: Aus "ALTERnativ" wird "Altenbetreuung"</b></li> </ul>
Gesundheit – Salute:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Nasce a Bologna un centro per la cura della neurofibromatosi</b></li> <li>• <b>Psychische Erkrankungen: Bessere Betreuung durch Case Management</b></li> </ul>

**Editorial – Editoriale****L'aspetto "sociale" del turismo responsabile**

Di un paese si possono conoscere mille volti diversi, i luoghi tradizionali frequentati solitamente dai turisti o i luoghi meno setacciati, dove si entra in contatto con gli abitanti, con la loro cultura ed economia. Inutile dire che questo secondo aspetto è molto più interessante del primo, anche se quest'ultimo non viene tralasciato, poiché monumenti e palazzi di una città parlano anch'essi di storia e cultura. Riconoscere la centralità della comunità locale ospitante e il suo diritto ad essere protagonista nello sviluppo turistico sostenibile e socialmente responsabile del proprio territorio è il principio del "turismo responsabile". Un modo per mettere in pratica i principi di giustizia sociale ed economica, nel pieno rispetto dell'ambiente e delle culture. Ecco allora che può capitare di trovarsi in un villaggio di pescatori del Reconcavo, a Salvador de Bahia, in Brasile, fare una gita in barca tra le mangrovie, dove le donne raccolgono le ostriche e frequentano le scuole di sartoria, grazie a progetti sostenuti dal turismo responsabile. In pratica, una parte del pernottamento pagato dal turista va a finanziare uno o più progetti sociali. Ormai sono molte le agenzie di viaggio specializzate in pacchetti sul turismo responsabile. Non è solo un modo di viaggiare alternativo, può anche essere sinonimo di lotta alla povertà, come avviene quando un ente pubblico assegna contributi per la cooperazione internazionale a progetti che creano fonti alternative di reddito per la popolazione locale, preservano risorse naturali e promuovono forme di turismo solidale. Da qui possono nascere originali forme di cooperazione tra paesi sviluppati e in via di sviluppo, programmi di interscambio tra le relative amministrazioni, iniziative di sostegno al commercio equo. Info: [www.aitr.org](http://www.aitr.org) - Monica Margoni



**Impressum:** Newsletter 'social - Soziales in Südtirol - Il sociale in Alto Adige'.  
Eingetragen beim Landesgericht Bozen, am 11.10.2004, Nr. 10/04 |  
Registrazione del Tribunale di Bolzano n. 10/04 del 11.10.2004. Verantwortlich  
im Sinne des Pressegesetzes | Direttore responsabile: Otwin Nothdurfter. Herausgeber  
und Eigentümer | Editore e proprietario: Dachverband der Sozialverbände Südtirols /  
Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali. Sitz | Sede: Dr.-Streiter-Gasse 4 /  
Via Streiter 4, I-39100 Bozen / Bolzano, Tel: 0471 324667, E-Mail: [info@social-bz.net](mailto:info@social-bz.net) |  
Ersterscheinung: 2004 | Erscheinungsweise / Pubblicazione: 14-tägig / quindicinale.

**Redaktion | Redazione:** Tel: 0471 324667, Fax: 0471 324682, E-Mail:  
[is@social-bz.info](mailto:is@social-bz.info), <http://www.social.bz.it>. Direktion | Direttore: Georg  
Leimstädtner. Redaktion | Redazione: Alexander Larch, Monica Margoni, Birgit  
Seeber. | Technik | Tecnica: Peter Pöder | Gefördert von der Autonomen Provinz  
Bozen-Südtirol Assessorat für Sozialwesen und der Stiftung Südtiroler Sparkasse | Con  
il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige Assessorato alle Politiche  
Sociali e della Fondazione Cassa Di Risparmio



## Panorama

### **I dati della relazione "Il sociale nei media" ora in una brochure**

Al convegno "Comunicare il sociale", lo scorso 21 novembre, la Federazione delle Associazioni Sociali ha presentato la ricerca dal titolo "Il sociale nei media - Indagine su servizi, organizzazioni sociali e stampa locale" chiedendo ad un campione composto da 35 soggetti (15 servizi sociali pubblici e 20 organizzazioni sociali) quale fosse lo spazio che i media riservano al sociale e come esso viene rappresentato. E' emerso che i media affrontano i temi sociali dedicando più attenzione al problema che alla ricerca di possibili soluzioni, servendosi di toni allarmistici per far presa sulle emozioni dei lettori. Sono ancora presenti molti stereotipi, non si fa sempre attenzione al rispetto della pluralità delle voci, e l'impressione suscitata dagli articoli è spesso di insoddisfazione e disappunto. Il reportage è ancora un genere poco utilizzato per raccontare storie di persone o tematiche del mondo sociale e la persona coinvolta o il cittadino non è quasi mai fonte di informazione per il giornalista. La ricerca sulla rappresentazione mediale dei temi sociali aveva lo scopo non solo di indagare il punto di vista dei servizi pubblici e delle organizzazioni sociali, ma di offrire un contributo per avvicinare di più tra loro i media ed il mondo sociale, perché possano ascoltarsi reciprocamente e trovare linguaggi adatti per mettere in luce gli aspetti educativi, propositivi, originali che provengono dal sociale. Ora i risultati sono contenuti in una brochure, disponibile sulla pagina internet [www.social-bz.net/index.asp?o=iv](http://www.social-bz.net/index.asp?o=iv). Info: tel. 0471 324667 - mm

### **Rechtshilfe für Diskriminierte - Antidiskriminierungsstelle und HRI arbeiten zusammen**

Die Antidiskriminierungsstelle des Landes und die Menschenrechtsorganisation "Human Rights International" (HRI) werden enger zusammenarbeiten. Ein entsprechendes Abkommen wurde jetzt getroffen. HRI ist eine Vereinigung von Rechtsanwälten, die ihre Dienste Diskriminierungsopfern kostenlos zur Verfügung stellen. Eine neue Plakataktion der Antidiskriminierungsstelle steht unter dem Motto "together against discrimination". Gleichzeitig ist auch eine Postkartenaktion angelaufen, mit der an die Grüne Nummer 800 225588 erinnert werden soll, wo Fälle von Diskriminierungen gemeldet werden können. Info: [Beobachtungsstelle.Einwanderung@provinz.bz.it](mailto:Beobachtungsstelle.Einwanderung@provinz.bz.it) - al

### **Solidaris: un modello efficace per il privato sociale, in cerca di fondi**

Piccoli sussidi per sostenere l'inserimento lavorativo e sociale di persone svantaggiate dipendenti dalle cooperative, diventate socie a pieno titolo, con rapporto di lavoro stabile: è stato questo lo scopo dell'iniziativa "Piccoli sussidi per iniziative sociali", un progetto interprovinciale gestito dagli organismi intermediari Solidaris (Bolzano) e Oicot (Trento) con finanziamento del FSE. Con 900 mila Euro sono stati sostenuti in due anni 24 microprogetti. Una modalità, quella dell'intermediazione, che ha permesso alle organizzazioni sociali di attingere ad un fondo semplificando le procedure imposte dalle regole comunitarie. "Il modello ha funzionato", spiega Alberto Stenico, rappresentante di Solidaris, "e sarebbe opportuno che venisse rifinanziato con il sostegno della Provincia". L'organismo ha approfondito anche temi quali il sistema di garanzie fidi, sistema di qualità per accreditamento, gruppi d'acquisto nel Terzo settore. In Solidaris erano rappresentati la Federazione delle Associazioni sociali, Kww, Caritas, Confcooperative, Legacoopbund, Ethical Banking. Info: Tel. 0471 067100, [www.solidaris.it](http://www.solidaris.it) - mm

### **Zivildienst und Sozialdienst: zwei Chancen für das Sozialwesen**

Für Jugendliche von 18 bis 28 Jahren stellt der staatliche Zivildienst eine Möglichkeit dar, sich aktiv für die Gemeinschaft einzusetzen. Gleiches gilt für den freiwilligen Sozialdienst für Personen ab 28 Jahren. Heuer haben 50 Südtiroler/innen über 28 Jahre die Möglichkeit den vom Land Südtirol geförderten Sozialdienst zu leisten. Bis zum 31. Jänner (25 Stellen) können öffentliche und private Einrichtungen ihre Gesuche um Zuweisung eines Sozialdieners beim Landesamt für Kabinettsangelegenheiten abgeben. Ein zweiter Termin für die Einreichung der Anträge ist der 31. Juli 2007 (weitere 25 Stellen). Zum Zivildienst (für den eine Akkreditierung vorgesehen ist) wie auch zum Sozialdienst bietet der Dachverband der Sozialverbände Unterstützung bei Fragen bezüglich Projekte, Ansuchen und Akkreditierung an. Zum Thema gab es am 10. Jänner eine Informationsveranstaltung für Mitglieder. Info Zivildienst: Marcella Pacher, Tel. 0471 412036, [marcella.pacher@provincia.bz.it](mailto:marcella.pacher@provincia.bz.it); Info Sozialdienst: Karin Ranzi, Tel. 0471 412137, [karin.ranzi@provincia.bz.it](mailto:karin.ranzi@provincia.bz.it) - mm

### **DBA will sich für Berufsgruppen im Behindertenbereich öffnen - Erstes Treffen im März**

Der Dachverband der Berufsgruppen in der Altenarbeit (DBA) diskutiert schon seit längerem über eine Öffnung des DBA gegenüber allen Berufsgruppen, die in sozialen Einrichtungen tätig sind. Am 16. März 2007 ist in Bozen ein erstes Treffen mit Sozial- und Behindertenbetreuer/innen geplant, die im Behindertenbereich arbeiten, sei es in Werkstätten, Wohngemeinschaften, Wohnheimen, Schulen, Kindergärten, etc.. Das Treffen soll ein erstes Kennenlernen ermöglichen und anschließend sollen weitere Schritte geplant werden. Info: Tel. 0471 324868, [dba@dba-fama.it](mailto:dba@dba-fama.it) - al

### **Mehr Sicherheit für Spenden: anspruchsvolle Bewährungsprobe für Bewerber**

Die ersten gemeinnützigen Organisationen haben es geschafft: Die Garantie-Kommission "Sicher Spenden" hat zu Jahresbeginn mit der Zertifizierung begonnen und damit den Auftakt zur Pilotphase der Vergabe des neuen Spendengütesiegels gemacht. Was zunächst nur als zusätzliches Emblem auf den diversen Publikationen sowie Spendenaufrufen von gemeinnützigen Organisationen erscheinen mag, ist das Ergebnis einer gewissenhaften Überprüfung der Glaubwürdigkeit, der Transparenz und Arbeitsweisen. Im Dachverband der Sozialverbände wurden hierzu von einer Arbeitsgruppe strenge Kriterien und ein entsprechendes Reglement ausgearbeitet, und eine unabhängige Kommission hat nun darüber befunden, in wie weit die ersten Antragsteller als "Versuchskaninchen" die Voraussetzungen erfüllt haben. Das Ergebnis wird nach Abschluss der ersten Überprüfungsserie veröffentlicht. Info: Tel. 0471 324667, [info@social-bz.net](mailto:info@social-bz.net) gl

---

### **Sommer-Ferienangebote 2007: Lebenshilfe sucht Assistent/innen und Gruppenleiter/innen**

Die Lebenshilfe plant für den Sommer 2007 verschiedene Ferienaufenthalte, Reisen und Familienwochen für Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Senioren, und zwar in Südtirol, im Ausland, am Gardasee und am Meer. Um eine effiziente Unterstützung gewährleisten zu können, sucht die Lebenshilfe schon jetzt interessierte Assistent/innen, die Freude am Umgang mit anderen Menschen haben und bereit sind, auf Honorarbasis die Teilnehmer/innen während ihrer Urlaubstage zu begleiten und zu unterstützen. Voraussetzung ist die Volljährigkeit. Außerdem gesucht werden Gruppenleiter/innen mit möglichst viel Erfahrung in der Arbeit mit Menschen mit Behinderung. Diese übernehmen zusätzlich zu ihrer Unterstützungstätigkeit auch organisatorische Aufgaben, sind direkte Ansprechpartner/innen und maßgeblich an Vorbereitung und Gestaltung des Angebots mitbeteiligt. Info: Martina Pedrotti, Tel. 0471 062528 (8.30-12 Uhr), [pedrotti@lebenshilfe.it](mailto:pedrotti@lebenshilfe.it)

---

### **Der nächste Sommer kommt bestimmt - Mit der Caritas ans Meer**

Ab sofort laufen die Einschreibungen zu den Meeraufenthalten von Mitte Mai bis Mitte September für Kinder, Familien und Senior/innen in den Ferienstrukturen der Caritas in Caorle. Für Kinder gelten neue Preise: Eltern entscheiden nun selbst, wie viel sie für den Ferienaufenthalt ihres Kindes bezahlen können oder möchten. Sie können zwischen einem Mindestbeitrag, einem Normalbeitrag und einem Solidaritätsbeitrag wählen. Mit einem Autobuszubringerdienst für Senior/innen stehen Busse aus dem Vinschgau und aus dem Pustertal mit Zusteigemöglichkeiten bis Bozen zur Verfügung. Bei finanziellen Schwierigkeiten besteht die Möglichkeit, um eine individuelle Ermäßigung anzufragen. Info: Tel. 0471 304340, [www.caritas.bz.it](http://www.caritas.bz.it) - al

---

### **Mögen Sie sich selbst? Ungewöhnliche Plakate für die Pustertaler von "puls"**

Suchtprävention ist auch positive Auseinandersetzung mit sich selbst. Außergewöhnliche Plakate der "puls"-Projektgruppe für Prävention werden im Pustertal aufgehängt. Sie sollen dazu anregen gut mit sich umzugehen und ein positives Selbstbild zu entwickeln. "Ich mag mich so, wie ich bin. Mögen Sie sich auch?" heißt es auf dem ersten Plakat, das "puls" an alle Sozialsprengel verschickt hat. Weitere Plakate zu den Themen Kommunikation, Umgang in Krisensituationen folgen. Info: Evi Großgasteiger, Tel. 0474 411038, [bzg.pustertal@provinz.bz.it](mailto:bzg.pustertal@provinz.bz.it)

---

### **THEATER: "Spoonface Steinberg" - Monolog eines autistischen Mädchens**

Am 10. Jänner eröffnete das Stadttheater Bruneck seine neue Probebühne mit dem Stück "Spoonface Steinberg". Es ist die rührende Geschichte eines autistischen, krebserkrankten Mädchens. Mit der "Weltfremdheit" einer Autistin stellt Spoonface immer wieder die richtigen Fragen und findet so einen Weg, jenseits von Angst und Verzweiflung mit dem Thema Tod umzugehen. Geschlossene Schüleraufführungen noch täglich bis 20. Jänner nach Vereinbarung, anschließende Tournee durch Südtirol. Christine Lasta spielt, Christian Mair führt Regie. Ort/Info: Stadttheater Bruneck, Tel. 0474 412102, [www.stadttheater.com](http://www.stadttheater.com) - al

---

### **ISTAT: reddito e condizioni economiche in Italia (2004-2005)**

L'Istat ha diffuso, il 28 dicembre 2006, i risultati dell'indagine campionaria "[Reddito e condizioni di vita](http://www.istat.it)". Alla fine del 2005, il 14,7 per cento delle famiglie ha dichiarato di arrivare con molta difficoltà alla fine del mese ed il 28,9 per cento di non essere in grado di far fronte ad una spesa imprevista. Segnali di disagio particolarmente marcati si registrano nelle regioni meridionali e insulari. Del resto, le difficoltà economiche sono più frequenti sia per le famiglie numerose, sia per le famiglie formate da un solo componente. Queste tipologie familiari sono più esposte al rischio di non avere soldi sufficienti per comprare cibo, per le cure mediche e per riscaldare adeguatamente la casa. Le stesse famiglie sono anche molto più vulnerabili delle altre di fronte ad eventuali spese impreviste di importo modesto e trovano maggiori difficoltà ad arrivare alla fine del mese. La tipologia familiare che presenta minori segnali di disagio economico è quella delle coppie senza figli. Le famiglie, invece, in cui sono presenti tre o più figli, le famiglie composte da monogenitori e quelle di anziani soli risultano relativamente più esposte a situazioni di disagio. Info: [www.istat.it](http://www.istat.it) - al

---

## ChancenGleichheit / PariOpportunità

### **Un grido per i rom: un documentario, la politica, la salute - Novità sui rom in Italia**

È uscito "[Suspino. Un grido per i rom](#)", un nuovo documentario sulle condizioni di vita dei rom romeni in Italia, Canada e Romania. L'associazione OsservAzione ha curato la sua versione italiana, che è disponibile in DVD. Inoltre, OsservAzione ha pubblicato sul suo sito web i risultati di una ricerca sulla partecipazione politica dei rom, "[Molti pregiudizi e poca partecipazione](#)", e materiale sulla [Salute dei bambini nei campi nomadi](#) italiani. Info: [www.osservazione.org](http://www.osservazione.org) - bs

### **Master in Politiche di genere nel mondo del lavoro**

Sono aperte le iscrizioni al Master universitario di I livello in Politiche di genere nel mondo del lavoro, presso la Facoltà di Sociologia all'Università di Trento. Il Master è rivolto a coloro che sono in possesso di laurea triennale, quadriennale o specialistica. Alle selezioni è ammesso chi si laureerà entro il 31 gennaio, data di termine per le iscrizioni. Principale finalità del Master è quella di fornire competenze di analisi, progettazione e attuazione di azioni e politiche di genere, cioè di indirizzi di iniziativa e modelli di cambiamento trasversali ai diversi ambiti dell'esperienza sociale, con particolare attenzione all'ambito dei servizi e del lavoro e mirati a favorire il raggiungimento di una più equa cittadinanza di genere. Info: tel. 0461 881311, <http://portale.unitn.it/> - mm

## Frauen / Donne

bearbeitet von / a cura di [monica.margoni@social-bz.info](mailto:monica.margoni@social-bz.info)

### **Violenza alle donne: un disegno di legge prevede più tutela**

"Stalking", il ripetuto e persistente tentativo di imporre ad una persona contatti non desiderati e che suscitano paura, entra nel codice penale. Su proposta di molte associazioni femminili, il Consiglio dei ministri ha approvato, lo scorso 22 dicembre, un disegno di legge per la prevenzione e repressione di violenze anche in ambito familiare. Pene inasprite, strumenti di prevenzione e sostegno mirato sono i punti cardine del disegno di legge contro le violenze sessuali "continuative". Il reato di maltrattamento in famiglia viene esteso anche ai conviventi e l'aggravante della violenza sessuale vale in tutti i casi in cui ci sia una relazione affettiva con la vittima. La normativa punta molto sui Livelli essenziali di assistenza, offerti da consultori e altre strutture pubbliche, per dare aiuto immediato alle persone abusate - come il pronto intervento di esperti e la messa a disposizione di alloggi in comunità protette. Previsti anche progetti di istruzione e formazione per consentire, a chi ha subito violenza, di iniziare una nuova vita lontano dall'ambiente di provenienza. Il nuovo provvedimento verrà ora presentato alle Camere. Info: [www.governo.it](http://www.governo.it) - mm

### **Maternità: alla ricerca di soluzioni per promuoverla e sostenerla**

Si è discusso di frequente sulla stampa in questo periodo delle difficoltà che le mamme lavoratrici del settore privato o autonomo si trovano ad affrontare nel momento in cui desiderano un bambino. Maternità troppo breve e, per chi decide di interrompere il rapporto di lavoro, difficoltà ad assicurarsi una copertura previdenziale. Ma perchè la madre non può rimanersene a casa almeno due o tre anni con il suo bambino? La Provincia investe circa 450 Euro al mese per un posto in un asilo nido, mentre l'assegno familiare mensile ammonta a 80. "E' vero che più il bambino rimane a casa, in particolare tra il settimo e decimo mese di vita, più aumenta la sua autostima", spiega Maria Cristina Ghedina dell'Ufficio Famiglia, donna e gioventù della Provincia, "ma permettere alla donna di stare a casa tre anni non solo non è sostenibile, non è nemmeno il modo giusto per aiutarla a causa dei risvolti psicologici che ciò produce". E' su più fronti che occorre agire, dice Ghedina, e cioè sulla formazione professionale anche durante la maternità, flessibilità dell'orario di lavoro, part-time anche al pomeriggio, cambiamento degli orari e tempi della città, nidi aziendali. Info: tel. 0471 442124, [cristina.ghedina@provincia.tn.it](mailto:cristina.ghedina@provincia.tn.it) - mm

## Menschen mit Behinderung / Persone con disabilità

von / a cura di [alexander.larch@social-bz.info](mailto:alexander.larch@social-bz.info)

### **Gute Infos zum Thema "Das persönliche Budget" in der Zeitschrift "Das Band"**

Die Ausgabe 6/2006 der Zeitschrift "Das Band" enthält sehr ausführliche Details zum Thema "Das persönliche Budget". "Betroffene beschreiben inhaltlich sehr gut, wie sich ihr Leben verändert hat und Ämter wie die Berechnungen stattfinden. Es ist eine gute Broschüre, aus der brauchbare Informationen auch für unsere etwas schleppende Weiterarbeit in dieser für Eltern, aber besonders für deren Söhne und Töchter wichtigen Thematik, entnommen werden können", findet Gertrud Calenzani, Präsidentin des Arbeitskreises Eltern Behinderter, die die Zeitschrift des Bundesverbandes für Körper- und Mehrfachbehinderte abonniert hat. In ihrem Selbstverständnis als Mischung aus Elternzeitschrift, Fachorgan und Betroffenenmagazin setzt sich die Zeitschrift sechs mal jährlich mit Themen auseinander, die in der allgemeinen Diskussion stehen oder für behinderte Menschen von besonderer Bedeutung sind. Info: [www.bvkm.de](http://www.bvkm.de); [www.a-eb.net](http://www.a-eb.net) - al



### **Onlinebefragung "Barrieren im Tourismus"**

Der angehende Sozialwissenschaftler Johannes Miesenböck befasst sich in seiner Diplomarbeit an der Uni Linz mit dem Thema "Menschen mit Behinderung im Tourismus", wobei der Schwerpunkt seiner Arbeit auf den Bedürfnissen und Problemen liegt, die bei einer Reise auftreten können. Er hat zur Erhebung von Daten einen Onlinefragebogen ([www.umfragebv.at.tf](http://www.umfragebv.at.tf)) erstellt. Das Ziel ist die "Analyse des Reiseverhaltens und den dabei auftretenden Bedürfnissen und Problemen von Menschen mit Behinderung, die mit Barrieren im Tourismus konfrontiert sind". Die Befragung ist anonym. Menschen mit Behinderung sind aufgerufen, den Fragebogen auszufüllen, bzw. ihn an andere Betroffene weiterzuleiten. Info: Tel. + 43 0650 9604422, [johannes.miesenboeck@gmx.at](mailto:johannes.miesenboeck@gmx.at) - al

---

### **Finanziaria 2007: novità per le persone con disabilità**

Il 21 dicembre 2006 è stata approvata in via definitiva la Manovra Finanziaria per il 2007. Vi sono contenute alcune disposizioni che interessano direttamente le persone con disabilità e i loro familiari: detrazioni per carichi di famiglia, agevolazioni sui veicoli, agevolazioni lavorative. Sul sito [HandyLex.org](http://HandyLex.org) si trova una sintesi ed un'analisi delle misure approvate. Info: [www.handylex.org](http://www.handylex.org) - al

---

### **Begleitungsdiens für Zivilblinde**

Zivilblinde können einen Begleitungsdiens von wöchentlich 30 Stunden in Anspruch nehmen. Der Begleiter ist ein Freiwilliger des nationalen Zivildienstes. Voraussetzung ist, dass der Zivilblinde aus Arbeits- oder Gesundheitsgründen bzw. wegen einer sozialen Tätigkeit eine Begleitperson benötigt. Die Ansuchen können an den Blinden- und Sehbehindertenverband gerichtet werden, der ein entsprechendes Projekt mit einer Laufzeit von einem Jahr einreichen muss. Laut Auskunft des Verbandes ist die Aussicht auf Erfolg allerdings eher gering einzuschätzen, weil sich kaum Leute als Freiwillige melden. Bei allen bislang eingereichten Projekten hat sich erst eine einzige Person gemeldet. Info: Tel. 0471 971117, [www.blindenverband.bz.it](http://www.blindenverband.bz.it) - al

---

## **Migration / Migrazione**

bearbeitet von / a cura di [birgit.seeber@social-bz.info](mailto:birgit.seeber@social-bz.info)

### **Studie/Interkulturalität im Jugendzentrum - Offene und bewusste Haltung ist wesentlich**

InterCult heißt ein interkulturelles Forschungsprojekt im Jugendzentrum Papperlapapp, Bozen, und vor kurzem präsentierte das „Papperla“-Team dessen Ergebnisse: Ein Fazit ist, die im Papperlapapp interviewten Jugendlichen verschiedenster Herkunft sehen die Begegnung mit Jugendlichen anderer Kulturen als Bereicherung und wünschen in Südtirol sogar noch mehr Möglichkeiten einander kennen zu lernen. "Wir waren überrascht und sehen uns zugleich bestätigt in unserer Arbeit. Es geht in der offenen Jugendarbeit darum Räume zu schaffen, in denen Jugendliche verschiedener Kulturen sich treffen können. Die Kontakte sollen aber nicht erzwungen werden," sagt Wolfram Nothdurfter, Leiter des Jugendzentrums. "Damit sich die Jugendlichen wohl fühlen, müssen nicht in erster Linie großartige Integrationsprojekte erfunden werden, sondern wesentlich ist die Haltung der Jugendarbeiter des Hauses: Unser Team ist selber multikulturell, ein Französin arbeitet darin mit, und es gehört zu unserem Konzept, Jugendliche aller Kulturen und Sprachen willkommen zu heißen. Diese Haltung 'ihr seid willkommen' hat auch schon Konflikte entschärft. Wir verteidigen sie auch nach außen, bei Kritik, und erhalten dadurch ein Image, das Jugendliche anzieht, die anderen gegenüber offen sind." Eine Broschüre zur Studie mit umfassender Literaturliste ist nun erhältlich. Info: Tel. 0471 978589, [info@papperla.net](mailto:info@papperla.net) - bs

---

### **Il teatro a confronto con i drammi e le fortune dei migranti**

Il fenomeno delle migrazioni dei popoli è forse uno dei temi più importanti della nostra epoca. Il Teatro Stabile di Bolzano vi dedicherà una stagione monografica alternativa, dal titolo "Altri Percorsi", allo scopo di approfondire temi significativi della società o dell'arte del teatro con spettacoli diversi, per linguaggio o per struttura, da quelli della grande tradizione teatrale italiana. In scena, lo struggimento di tanti italiani emigrati in Belgio per lavorare nelle miniere, in cerca di un futuro migliore, ma anche tragedie di battelli carichi di migranti provenienti da India, Pakistan e Sri Lanka, il difficile rapporto tra la nostra società e gli extracomunitari, il gioco dei contrasti in cui si mescolano le radici, le lingue, i dialetti, le razze, in un trionfo di contaminazioni e commistioni che ben si adatta all'epoca delle migrazioni. Info: tel. 0471 301566, [www.teatro-bolzano.it](http://www.teatro-bolzano.it) - mm

---

### **Bolzano: nuovo ufficio della Consulta Immigrati**

Dal 1 gennaio 2007, la postazione di lavoro della Consulta immigrati/e di Bolzano è stata trasferita presso lo spazio dell'Ufficio Relazioni Pubbliche, al piano terra del Municipio in vicolo Gumer 7, a Bolzano. L'ufficio sarà a disposizione del Presidente della Consulta ogni mercoledì, dalle ore 12.30 alle 13.30, per il consueto servizio di sportello al pubblico. Info: tel. 0471 997595 - al

---

## Generationen / Generazioni

### Kinder und Jugend / Minori e giovani

bearbeitet von / a cura di [birgit.seeber@social-bz.info](mailto:birgit.seeber@social-bz.info)

#### **Kinderpsychiatrie: Personalmangel, Kompetenzzentrum, "Modell Bruneck" ausbauen**

Das Betreuungssystem für Kinder und Jugendliche mit psychiatrischen Problemen soll möglichst bald ausgebaut werden, sind sich Fachkräfte des Sozialen, der Sanität, Politik und Betroffene einig. 76 Jugendliche mit psychiatrischen Diagnosen wurden von 2005 bis 2006 in den sozialpädagogischen Wohngemeinschaften Südtirols aufgenommen. Erzieher und Pädagogen sind dort aber überfordert, wenn die Hilfe von Fachkräften der Sanitätsbetriebe fehlt, von Psychologen, Psychiatern, Therapeutinnen. Einzig die "Villa Winter" bei Bruneck hat bisher eine Zusammenarbeit mit den Sanitätsbetrieben Bruneck und Brixen erreicht, erklärt "crais", der Arbeitskreis der sozialpädagogischen Wohngemeinschaften Südtirols. Ergotherapeuten, Psychologen, ein Kinderneuropsychiater unterstützen dort die Arbeit, effizientes Case Management wird dadurch möglich. Personalmangel sei der Hauptgrund dafür, dass eine stationäre Struktur für Kinder und Jugendliche mit psychiatrischen Problemen bisher nicht umgesetzt worden sei, erklärt Landesrat Richard Theiner. Ärzte mit Spezialisierung in Kinderpsychiatrie seien in Südtirol so gut wie nicht vorhanden. Die Landesregierung bereite aber derzeit einen Beschluss vor, der die Weichen für ein Kompetenzzentrum für Kinderpsychiatrie legen soll. Und "um die Zusammenarbeit zwischen den sozialpädagogischen Einrichtungen und den Sanitätsbetrieben zu unterstützen, werde ich den Verantwortlichen der künftigen Gesundheitsbezirke Brixen, Bozen und Meran nahe legen, mit den sozialpädagogischen Einrichtungen Vereinbarungen nach dem Muster der Sozialgenossenschaft "EOS" (Villa Winter) und dem Sanitätsbetrieb Bruneck zu treffen", sagt Theiner. Info: Ressort für Gesundheit und Sozialwesen, Tel. 0471 411555, [richard.theiner@provinz.bz.it](mailto:richard.theiner@provinz.bz.it) - bs

#### **Landtag hat Antrag für landesweites Streetworking-Konzept angenommen**

Der Landtag hat einen Antrag der Grünen angenommen, der vorsieht ein landesweites Konzept für Streetworking zu erarbeiten. Streetworking sei eine in Südtirol bereits erprobte Lösungsstrategie, die auf die zunehmende Gewaltbereitschaft unter Jugendlichen antworte. "Diese aufsuchende Jugendarbeit sollte vorsorglich arbeiten und nicht als Problemfeuerwehr agieren", schreiben die Grünen. Der Landesrat für Soziales Richard Theiner erklärte seine Zustimmung. Info: <http://grueneverdi.bozen.org/40671> - bs

### Familie / Famiglia

bearbeitet von / a cura di [monica.margoni@social-bz.info](mailto:monica.margoni@social-bz.info)

#### **Copertura previdenziale per assistenza ai figli da modificare?**

Non è ancora chiaro se siano le misure del Pacchetto famiglia e previdenza sociale della Regione a non funzionare o se vi sia poca informazione tra i cittadini. Sta di fatto che la copertura previdenziale dei periodi di assistenza ai figli e ai familiari non autosufficienti è stata richiesta nel 2006 solo da circa trecento persone. Ne hanno diritto lavoratori dipendenti, lavoratori autonomi che si astengono totalmente dal lavoro, gli iscritti alla Gestione Separata dell'INPS e gli iscritti ad un fondo di pensione complementare. Una misura che permetterebbe di non avere "buchi" contributivi nel periodo in cui mamme o papà rimangono a casa con i figli o con familiari non autosufficienti. Il contributo viene corrisposto in misura pari all'importo del versamento volontario effettuato, per un massimo di 3500 euro per 12 mesi, elevabili a 15, nel caso in cui il padre usufruisca del congedo parentale per almeno 3 mesi. Stessa copertura anche nel caso dei familiari non autosufficienti. Forse pochi hanno fatto domanda perchè sono troppi 3500 euro da versare. La questione verrà affrontata nella prossima seduta della Giunta regionale, il 24 gennaio. Info: Numero Verde 800 018796, [www.regione.taa.it](http://www.regione.taa.it) - mm

#### **Gemeinden in Sachen Familienfreundlichkeit unterstützen: Tagung in Bruneck**

Familienfreundlichkeit im Pustertal ist Thema einer Tagung, die "Familie im Wandel" am 3. Februar im Brunecker "UFO" organisiert. Nachdem die Arbeitsgemeinschaft im Jahr 2005 eine Studie über die Bedürfnisse junger Pusterer Familien vorgestellt hatte, sollen nun Wege diskutiert werden, wie die Gemeinden dabei unterstützt werden können, immer mehr Familienfreundlichkeit umzusetzen. Auf der Tagung referieren Vertreter des "Bündnisses für Familie" aus Heilbronn. Der Raum um Heilbronn gilt in Deutschland als modellhaft für eine familienfreundliche Gemeinwesenarbeit. "Die Gemeinden holen dort die Bürger ins Boot, erarbeiten mit ihnen familienfreundliche Maßnahmen auf allen Ebenen - Verkehr, Kinderbetreuung, Wirtschaft. Die Initiativen laufen dabei nicht punktuell, sondern sind eingebunden in ein System, in Mehrjahrespläne, und das ist innovativ", sagt Irmgard Pönbacher vom Bildungsweg Pustertal, Teil der Arbeitsgruppe "Familie im Wandel". Info: Tel. 0474 530093, [info@biwep.it](mailto:info@biwep.it) - bs

**"Was läuft bei uns gut und wo können wir besser werden?" Neuer Direktor des VDA**

Oswald Mair ist seit Jänner neuer Direktor des Verbandes der Altersheime Südtirols. Er möchte die Arbeit für mehr Qualität in den Südtiroler Heimen weitertragen, das gehört zu seiner Vision, und dabei auch kleinere Heime unterstützen. "Ende der 90er Jahre hat in Südtirol Wichtiges begonnen: Die ersten Heimleiter nahmen an der Ausbildung der Europäischen Heimleitvereinigung teil, machten Auslandserfahrungen, Managementausbildungen", sagt der ehemalige Leiter des Pflegeheims Wipptal, "und inzwischen ist viel passiert." Vier Heime sind ISO-zertifiziert (Neumarkt, Wipptal, Auer, Brixen), einige haben sich Qualitätsmanagement unterzogen (St. Pauls, Kaltern, Schlanders, Bruneck). Andere überdachten durch neue Leitbilder Werte und Haltungen. "Es gilt eine Kultur zu entwickeln, bei der sich Heime ohne Scheu immer wieder selbst fragen: Was läuft bei uns gut, was könnte besser gehen? Und klar muss sein: Unsere Zielgruppe ist der Heimbewohner, an ihm muss jede neue Maßnahme geprüft werden. Da muss man sich vor Entscheidungen fragen, dient das jetzt den Bewohnern? Oder eher dem Image, dem Direktor, der Gemeinde, der Kirche?", sagt Mair. In Treffen mit Direktoren und Präsidenten möchte Mair auch die Anliegen der kleineren Heime kennen lernen und sie einladen sich weiterzuentwickeln. Info: Tel. 0471 323635, [www.altenheime.it](http://www.altenheime.it) - bs

**Aus "ALTERnativ" wird "Altenbetreuung" – Gemeinsame neue Zeitschrift von VDA und DBA**

Ende Dezember ist erstmals die neue Zeitung "Altenbetreuung - Forum der Altenarbeit in Südtirol" erschienen. Sie soll Plattform all jener sein, die in der Altenarbeit tätig sind. Herausgegeben wird sie vom Verband der Altenheime (VDA) gemeinsam mit dem Dachverband der Berufsgemeinschaften in der Altenarbeit (DBA). Die Erscheinungsweise ist vierteljährlich. Die aktuelle erste Ausgabe der Zeitung beschäftigt sich mit dem Thema "Demenz", die kommende wird dem Schwerpunktthema "Freiheitsentziehende Maßnahmen" gewidmet sein. Info: [Altenbetreuung@altenheime.it](mailto:Altenbetreuung@altenheime.it) - al

**Gesundheit und Wohlbefinden / Promozione del benessere****Nasce a Bologna un centro per la cura della neurofibromatosi**

Nasce a Bologna un ambulatorio per i pazienti affetti da malattie rare e in particolare dalla neurofibromatosi, morbo di natura genetica che colpisce in Italia circa 20.000 persone e continua a manifestarsi al ritmo di un nuovo caso ogni 3.000 bambini nati. La struttura, la prima di questo genere nel nostro Paese, è stata aperta all'Ospedale Maggiore. Malati e famiglie possono trovarvi uno spazio per avere informazioni su terapie e stato delle ricerche scientifiche sulla patologia, per la quale non esiste al momento una cura: nella sua forma più grave la malattia causa la formazione di neurofibromi, tumori dei nervi sui quali si può intervenire solo chirurgicamente. Info: tel. 051 6478461/8300, [Giuseppe.Gobbi@ausl.bologna.it](mailto:Giuseppe.Gobbi@ausl.bologna.it) - al

**Psychische Erkrankungen: Bessere Betreuung durch Case Management**

Die Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen wird künftig besser, und zwar durch "Case Management": Klient/innen, die über einen längeren Zeitraum hinweg und meist von mehreren Gesundheits- und Sozialdiensten Hilfe erhalten, steht eine Bezugsperson zur Seite, der Case Manager oder die Case Managerin. Diese übernimmt die Koordination der gesamten Betreuung, so dass sich die einzelnen Dienste möglichst gut aufeinander abstimmen können. Ein neues Einvernehmensprotokoll regelt die Kompetenzen der Case Manager und legt die Regeln für die Zusammenarbeit der Gesundheits- und Sozialdienste fest. Es ist Ergebnis eines Modellprojekts, das vor zwei Jahren im Auftrag des Landesamtes für Gesundheitssprengel begonnen und vom Sozialwissenschaftlichen Institut München (SIM) begleitet worden ist. Info: Landesamt für Gesundheitssprengel, Tel. 0471 411680, [gesundheitssprengel@provincia.bz.it](mailto:gesundheitssprengel@provincia.bz.it) - bs

**Broschüre gibt Annäherungen und Einblicke in psychische Leiden**

Der Verband Angehöriger und Freunde psychisch Kranker hat ein 40-seitiges Informations- und Arbeitsheft "Psychische Leiden: Annäherungen und Einblicke" vorgestellt: Das von Dr. Daniela Bolelli aus Pisa erstellte Buch ist kostenlos im Verbandsbüro erhältlich und enthält Arbeitsmaterial für die Fortbildung der freiwilligen Mitarbeiter/innen des vom Verband getragenen Telefonkontaktdienstes. Es kann aber auch gut von sonstigen Interessierten genutzt werden, weil es anschaulich beschreibt, wie verschiedene Formen und Erscheinungsbilder des psychischen Leidens entstehen und sich entwickeln. Info: Tel. 0471 260303, [www.selbsthilfe.it](http://www.selbsthilfe.it) - al

**Neue Zeitung "tau zeit"**

Das Zentrum Tau gibt die neue Zeitung "tau zeit" heraus. Themenbereiche: Spiritualität, Psychologie, Therapie. Die Zeitung wird 3 mal pro Jahr kostenlos erscheinen. Info/Bestellungen: Zentrum TAU - Soziale Genossenschaft, Tel. 0471 964178, [info@zentrum-tau.it](mailto:info@zentrum-tau.it) - al

## Agenda

### Seminare/Kurse/Ausbildung / Corsi/Formazione

#### 27.01. - 18.03.07 | > Un corso sul comportamento di persone con disabilità mentale

Rivolto ad insegnanti, educatori, logopedisti il corso, che si svolge in 4 weekend da gennaio a marzo, si concentra sull'approccio cognitivo-comportamentale alla disabilità mentale. Luogo: Trento, Oratorio del Duomo, via Madruzzo 45. Iscrizione via fax: 0461 956733. Info: Centro Studi Erickson, Tel. 0461 950747, [www.erickson.it](http://www.erickson.it)

#### 04.02.07 | So. > Trauerseminar: "Unserem Leben einen Neubeginn geben"

Die Trauer ist ein Hilfsmittel, die uns erlaubt das Erlebte zu verarbeiten, damit es in unserem Leben einen Neubeginn geben kann. Referent ist Pater Peter Gruber. Ort: Nals, Bildungshaus Lichtenburg. Zeit: 9-18 Uhr. Anmeldung: 23.01.2007. Info: Tel. 0471 300038, [www.alleinerziehende.it](http://www.alleinerziehende.it)

#### 07.02.07 | Mi. > Methodenseminar rund um das Thema Alkohol und Drogen

Der Pädagoge und Suchtberater Lukas Schwienbacher stellt zahlreiche praxiserprobte Methoden für die Gestaltung von Projekttagen zum Thema Alkohol und Drogen in der Mittelschule vor. Außerdem werden Möglichkeiten und Grenzen der verschiedenen Ansätze aufgezeigt und kritisch reflektiert. Ort: Jugendhaus Kassianum, Brixen. Zeit: 9-12.30 und 14-17.30 Uhr. Info: Tel. 0472 279999, [jukas@jukas.net](mailto:jukas@jukas.net)

### Vortrag/Tagung / Conferenze/Convegno

#### 19.01.07 | Ve. > "Come, quando, perché": incontro con ADMO, AIDO, AVIS

Le tre associazioni desiderano offrire una informazione unitaria e globale sulla donazione di organi, sangue e midollo osseo, rivolta a operatori coinvolti nel volontariato sociale. Modera il sindaco Luigi Spagnolli. Luogo: Bolzano, Circolo Cittadino, Via Grappoli. Ore: 20. Info: Aido, tel. 0471 285188, [www.aido-bz.it](http://www.aido-bz.it)

#### 26.01.07 | Ve. > Effetti dell'indulto, lavoro negato e recidiva. Analisi di una ricerca

"Il lavoro negato: presentazione della ricerca svolta sull'inserimento lavorativo di detenuti ed ex detenuti" dell'UPAD. Luogo: UPAD, via Firenze 51, Bolzano. Ore: 9.30-13. Si prega di confermare la presenza per e-mail a [nicoletta.rizzoli@upad.it](mailto:nicoletta.rizzoli@upad.it). Info: tel. 0471 505320, [www.upad.it](http://www.upad.it)

#### 27.01.07 | Sa. > Symposium zum Tema "Sterilität – Endometriose"

Bei der Endometriose handelt es sich um eine Erkrankung von Frauen im geschlechtsreifen Alter, die auch heute noch häufig fehldiagnostiziert wird und mit weitreichenden negativen Konsequenzen für die betroffenen Frauen behaftet ist. Ort: Bruneck, Kolpinghaus. Zeit: 8.30 Uhr. Info: Sanitätsbetrieb Bruneck - Gynäkologie/Geburtshilfe/Reproduktionsmedizin, Tel. 0474 581330, [manuela.pramstaller@sb-bruneck.it](mailto:manuela.pramstaller@sb-bruneck.it)

### Verschiedenes / Altro

#### 19.01.07 | Fr. > 50 Vorschläge für eine gerechtere Welt - Buchpräsentation und Gespräch

Mit Christian Felber, Buchautor, Gründer von Attac Österreich. Er hat 50 konkrete Alternativen zur gegenwärtigen Globalisierung und Monetarisierung aller Lebensbereiche gesammelt. Ort: Meran, Kulturhaus Mairania, Cavourstr. 1. Zeit: 20.30 Uhr. Info: OEW, Tel. 0472 833950, [info@oew.org](mailto:info@oew.org)

#### 21.01.07 | So. > Rodelrennen der Arbeitsgemeinschaft für Behinderte im Pustertal

Im Pustertal, in Ellen oberhalb von St. Lorenzen findet das Rodelrennen der Arbeitsgemeinschaft für Behinderte auf Landesebene statt. Info: Tel. 0473 211423, [info@afb.bz.it](mailto:info@afb.bz.it)

#### 26.01.07 | Fr. > Vollversammlung des DBA

Jahresbericht 2006 und Jahresvorschau 2007 des Dachverbandes der Berufsgemeinschaften in der Altenarbeit. Dr. Karl Tragust wird über die Arbeitsgruppe um das Dekret 72 (Kompetenzenstreit) berichten. Ort: Bozen, Landesfachschule für Sozialberufe "Hannah Arendt". Zeit: 9-12.30 Uhr. Info: Tel. 0471 324868, [dba@dba-fama.it](mailto:dba@dba-fama.it)

#### 27.01.07 | Sa. > TV: Minet - Das Minderheitenmagazin über Kinderrechte

Der polnische Schriftsteller und Pädagoge Janusz Korczak war ein maßgeblicher Vorkämpfer für die Rechte der Kinder und Vordenker der UN-Kinderrechtecharta. Zeit: 18.30 Uhr. Rai Sender Bozen

#### 28.01.07 | So. > TV: Klick - Das Jugend- und Info-Mag@zin

Es gibt nichts Gutes, außer man tut es! In dieser Ausgabe widmet sich das Jugendmagazin ausführlich dem Thema Ehrenamt. Zeit: 20.30 Uhr. Rai Sender Bozen

#### 31.01.07 | Mi. > Gesundheitsförderung und -erziehung: Beitragsansuchen bis 31. Jänner

Südtiroler Vereine oder öffentliche und private, nicht gewinnorientierte Körperschaften, können für ihre Initiativen, etwa Gesundheitstage, Seminare oder Vorträge, Beiträge des Landes erhalten. Info: Landesamt für Hygiene und öffentliche Gesundheit, Tel. 0471 411752, [www.provinz.bz.it/gesundheitswesen](http://www.provinz.bz.it/gesundheitswesen)